



從原罪到苦難的探索

讀三浦綾子《冰點》、《十勝山傳奇》

黎海華

一九六四年，「朝日新聞」為記念大阪版創刊八十五周年，及東京版創刊七十五周年，舉辦全國徵文，獎金一千萬日幣。三浦綾子長篇小說《冰點》獲首獎，從此展開了她的創作生涯，寫了許多中、短、長篇，一九七七年、七九年，出版了《十勝山傳奇》（原名「泥流地帶」）上下冊。蘇恩佩女士當年訪問她時，她回顧以往創作，認為從文學觀點看，《十勝山傳奇》成就較高。初出道，三浦綾子的基督教思想較隱晦。雖然她在訪問中清楚表示《冰點》的主題是「原罪」，但非信徒讀之，可以當作是深刻描繪的人性寫真和心理小說。成名之後，她作品中的基督教色彩愈來愈濃，如《雁狩嶺》犧牲之愛的主題，《綿羊山》饒恕的主題，《十勝山傳奇》苦難的主題，在闡釋教義的態度上，已較為坦然。三浦綾子對基督教作品的觀點是：「施洗約翰當年作耶穌的先鋒，為主預備道路，但今天約翰若到日本來作同樣的見證，人們還是不會懂。我是試作施洗約翰的先鋒，為他預備道路，使毫無基督教背景的日本人可以了解而接受。」多年來，她在創作上始終堅持「施洗約翰的先鋒」的角色。

（一）

三浦綾子以傳統手法寫小說，以敘述、對白展示豐富的情節，有綿密的心思，清晰的理路，巧妙的佈局。她往往讓人物個性發展，不平鋪直敘說故事。

《冰點》第一章，就像莎士比亞戲劇的第一幕，充滿戲劇性的張力，製造懸疑的氣氛。

「沒有一絲風，天空東邊的浮雲在陽光照射下，一動不動，松樹林的影子，短短濃濃地印在地面。這影子活像有生命的東西，發出令人不舒服的氣息。」
「遠處響起祭神的鼓聲，……」夏季祭神日的午後，無風，鼓聲隱隱，開頭一段寫景，令人窒息，就像暴風雨的前奏，已為悲劇拉開序幕。就像創世記裏夏娃與蛇獨對，面對試探，女主角夏芝在客廳接待來訪的醫生林靖夫，結婚六年，第一次被丈夫以外的男人吻過臉頰。三浦筆下人物性格鮮明突出，啓造的多疑善妒，夏芝的虛榮自私，都造成以後家庭悲劇的原因，彼此陷入互相報復的漩渦裏。賴啓造，一個醫院的院長，人人稱善的君子。妻子夏芝，著名醫學教授的千金，出名的美人。夫婦已有一雙兒女，這是外表看來美滿的家庭，只因七月一個悶熱的下午，林靖夫造訪，夏芝禁不起挑逗，賴啓造的多疑，種下了悲劇的種子。其實悲劇的種子早已埋在人性深處（《冰點》的原罪主題），只不過在那一個下午萌了芽。

（二）

正如《冰點》第一章一樣，《十勝山傳奇》第一章，作者一開始就釀造了懸疑的氣氛。「外面，一團漆黑。」「黑得就像塗上了墨水一般，連一點星光都看不到。」這是實景，此其一；是主角人生的實況，此其二；是伏筆，預示拓一未來苦難的生命旅程，此其三。作者在第一章裏巧妙地把全書關鍵人物、主角的種種背景、身分、處境、牽連的關係一一帶出。

第一章裏，作者描寫每逢有男孩子來撩逗福子，

拓一、國男就來庇護福子，預示了拓一、福子將來種種牽連的關係。他們在山上玩耍時，遇到深城，雙方引起衝突。深城對小孩說：「你媽丟下孩子逃走啦」，「她想漢子才逃走的唄。」這種衝突一直延續到《十勝山傳奇》下冊。耕作要把石頭丟向深城，沒料到卻丟到節子前額，耕作與節子的牽連亦自此開始。三浦綾子寫慣長篇，對佈局相當優為，是熟巧的能手。

(三)

《冰點》的故事始於昭和二十一年(一九四六年)的夏季，從人性的描繪着手，展開心裏的刻畫，很多敘述是人物內心的獨白，情節曲折，高潮迭起，人物明爭暗鬥，在鋪敘、呈示之中，筆調戲劇抒情兼具。

《十勝山傳奇》則以一九二六年五月北海道上富良野地區十勝火山爆發發生的泥石流災害為題材。作者想刻畫廿世紀初北海道農民墾荒的史蹟，帶出基督教對「苦難」的觀點。如果說，《冰點》裏，作者是往人性的內在世界去探掘，《十勝山傳奇》則有意勾畫出一個苦難時代的史詩，所以作者花了工夫搜集資料，參考不少歷史文獻和訪問。人性描繪的筆觸少了，抒情調子淡了，創作《冰點》和《冰點續集》時那種急管繁絃的演奏遠了，作者用極為平實的文字語調寫當地農民的日常生活和哀樂。農民多半純樸善良，男主角拓一正直、自我犧牲的形象，簡直是理想的化身，作者有意把他影射約伯。作者透過弟弟耕作的眼，向人生提出詰問：為啥哥哥要吃這麼大的苦頭呢？他從小不停幹活，是個耿直的人，既未接近過女人，也未喝醉撒過酒瘋。他一向為別人着想，為良子削木頭製作玩偶，替弟弟遮掩過錯擔代錯失，為救耕作自己受流氓毒打而跛了腳。他關懷家族，對同鄉鄰里和藹。誰闖了禍，他擔着。泥石流爆發時，他跳進可怕的泥石流要救爺爺奶奶，雖然一切無補於事，泥石流奪去了家人、全村的財產性命。意中人福子被賣到深雪樓，辛苦一場搞振興農村的工作，稻種卻因酸性土壤而漂起，像哥哥這樣正直的人，為甚麼這麼倒楣呢？

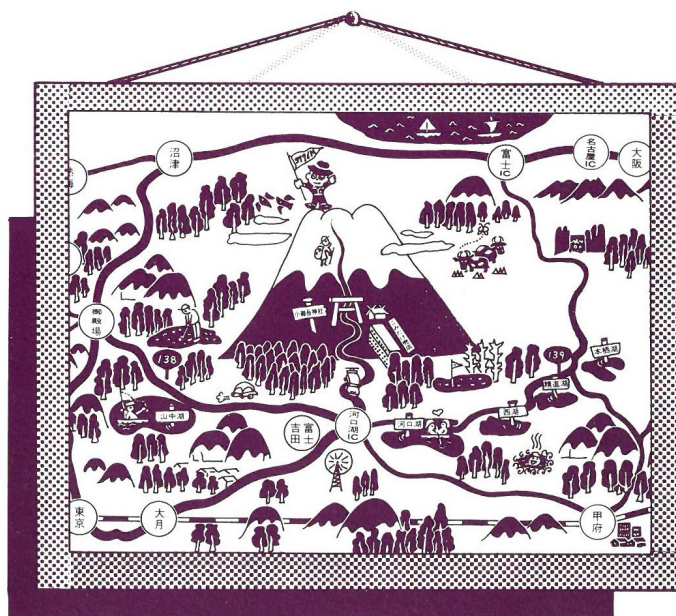
作者往往在長篇巨著裏，把要闡釋的教義在最後一兩章呈現。如《冰點續集》裏最後一章，陽子面對一大片嚴酷的冰原，終於了解了心底潛伏的醜惡。陽子以冷酷態度對待兒時遺棄她的生母，使她意識到耶穌寬恕犯姦淫的女人背後的救贖意義。人即使償命，也無法根本的贖罪嗎？除了饒恕別無法子嗎？當她看到夕陽的光線「好像突然掉下一滴血般的鮮紅顏色，把一塊流冰滲紅了。」「流冰在燃燒！」「墳墓般荒涼冷漠的冰原，竟恰似野火燃燒起來。」大自然不可思議的異象恍若啓示的亮光射進她的心。「這是從天上下來的血！」陽子體會到了人子十字架上的救贖。「愛是意志。」她想到北原為她失去一條腿，願意選擇北原捨棄徹，並鼓起勇氣打電話向生母認罪。《冰點續集》裏原罪、救贖的意義至此彰明。

《十勝山傳奇下冊》裏的教義信息，不再戲劇性地藉天空大地的異常呈顯，而是平實地藉成為基督徒的母親佐枝的聖經向拓一、耕作表露出來。佐枝用紙條夾着約伯記的一段，耕作初讀了之後，「怎的，是正直人遭殃的故事呀。」「為甚麼好人不一定有好報呢？」後來母親只告訴他要相信上帝就是愛。「關鍵在於遇到苦難時怎麼對待。要麼認為那是遭了殃而嘆息；要麼就把它當作考驗而振奮起來。」許多人放棄被硫磺山噴火口噴出來的泥石流淹沒了的土地，拓一堅持繼續耕耘，他說：「日本這個國家由火山列島構成，到處都是火山。……這一帶，自古以來也多次落下過火山灰。那些土地不是都變成肥沃的良田了嗎？……」災難之處亦是祝福滋長之地。拓一的遭遇如約伯，終於苦盡甘來，一度被硫酸污染過的土地終又長出稻穀，心上人福子也在節子協助下逃出深雪樓。

作者花了很多篇幅描寫成為教師的耕作與學生們的關係。畢竟三浦綾子當過教師，在有意無意間把教育理想投射在善於啓發兒童觀察事物能力的耕作身上。由於學生們淨在作文裏寫些抽象的觀念，耕作大吃一驚。有的學生寫道：「春天的小河潺潺地流着。」於是他把學生們領到小河邊。學生們看見融化了的雪發出巨大的聲音，宛如一股粗繩般彎彎曲曲地流去，都感到驚訝。耕作對學生說：「不要寫自己沒見過的东西，而要寫自己親眼見過的，如實地寫下自己的見聞。想到甚麼，就寫甚麼。」這樣一位教師令人想起中國大陸作家阿城筆下的人物「孩子王」。

從《冰點》時代的綾子，到寫《十勝山傳奇》的綾子，我們看到她筆觸和風格的轉變，題材、關懷的對象不斷延展，和勇於探討開拓的精神。從原罪到苦難的主題，她已走了一段旅程。她多年來扮演「施洗約翰的先鋒」角色，為使毫無基督教背景的日本人可以了解並接受基督教思想。這種信念的堅持是一項奇蹟。

(節錄自《突破》三月號文藝版)



三浦綾子作品介紹



尋道記 *There Was a Way*

譯者：劉慕莎 編號：2908 定價：港幣 19 元

本書是作者的自傳，一本個人心靈的歷史。書中忠實道出她因患有骨髓炎症，長期與病魔搏鬥，甚至對前途絕望而想毀滅自己，以後因聞道而慕道，由慕道而熱切追求，終於成為基督的忠心信徒。她與前川正的真摯愛情，與三浦光世的結婚經過，均有詳細的記述，讀者透過本書可以充分了解一位著名女作家的信道過程與愛情故事。

綿羊山 *The Sheep Mountain*

譯者：朱佩蘭 編號：2920 定價：港幣 20 元

本書描述一個浪子如何從十字架的愛，得到啓示和力量，在諸般誘惑下，仍忠於他所愛的人，最後自己也得到了超脫的故事。作者細緻描繪了青年男女在戀愛中的心理反應，以及怎樣為情慾所困惑。對年輕人應有的愛情態度，有正確的啓導。

雁狩嶺 *The Shikari Pass*

譯者：朱佩蘭 編號：2906 定價：港幣 19 元

日本明治末年某士族家庭的一位少婦因信奉基督而被家姑逐出家門，也剝奪她對親生兒子信夫的撫養權。信夫於祖母去世後始得與母親團聚，他同情母親的遭遇，且因受同學吉川及其他信徒影響，亦歸信基督。以後信夫與吉川的一位跛足的妹妹富士子有了感情，準備成婚，然而在旅途中火車失事，信夫為救援全車搭客，犧牲了自己的性命。讀者從本書可認識到為多人犧牲的意義，並獲得靈性上的造就。

十勝山傳奇 (上、下冊) *Deiryu Chitai (Part I & II)*

譯者：棟新 編號：2944, 2945 定價：每冊港幣 38 元

小說背景位於北海道十勝山一帶。故事以十九世紀末葉，貧苦農民的墾荒史蹟為經；火山麓下，拓一、福子和耕作、節子兩對青年男女的戀情為緯。內容探討人類苦難的問題。苦難的意義是甚麼？作者以一貫簡潔優美的文筆，細膩而深入的心理刻畫，引領讀者向這個千古以來的人生問題作深度的探索。

冰點 *The Freezing Point*

譯者：朱佩蘭 編號：2907 定價：港幣 27 元

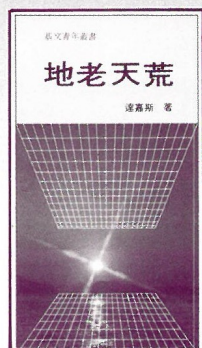
本書以冰天雪地的北海道為背景，寫出一個外表體面，極為外人所羨慕的家庭的故事。丈夫為當地著名醫生，妻子聰慧美麗，有兒有女。殊不知這小家庭中夫妻各懷異志，仇恨日深，因而禍延兒女。整個故事複雜曲折，高潮屢現。作者運用卓越的文藝技巧，描寫人類罪性，暗示人雖百般掙扎，亦無法倚靠自己的力量擺脫罪惡的捆綁。

冰點續集 *The Freezing Point, Vol.2*

譯者：朱佩蘭 編號：2915 定價：港幣 30 元

在續集中，作者未有刻意將情節寫得比冰點更為錯綜奇突，但在刻畫人的內心上比冰點來得深入。書中所描述的恨與愛、怨與恕，像起伏的波濤，將讀者的心緒直捲入書中的世界裏。

基文青年叢書小說選介



地老天荒

Magnificent Obsession

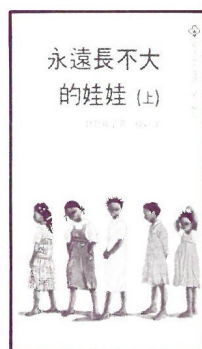
by Lloyd C. Douglas

作者：達嘉斯 譯者：胡簪雲 編號：2918 定價：港幣14元

一本當代爭相閱讀的英文小說。

故事寫一個驕傲放縱的富家青年，在一次意外之後，為追求內心平靜，決意洗心革面，努力學習，要成為第一流的腦外科醫生。在曲折頓挫的情況下，主角仍鍥而不捨，終獲得了愛情與配偶。

書中有高潮疊起的情節，也有蘊蓄深厚的哲理。



永遠長不大的娃娃(上、下冊)

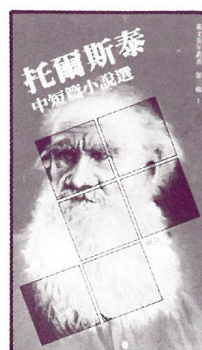
Timeless Baby (Part I & II)

by Ayako Sono

作者：曾野綾子 譯者：棟新

編號：2942, 2943 定價：港幣38元(上册)、39元(下册)

故事講述日本修女入江茜、最上至曉子，法國修女特麗薩，放棄了本國較優裕的生活，把自己一生獻給非洲島國馬達加斯加的遭遇。透過作者細膩的筆觸，使對島國陌生的讀者，倒似真實走進那貧瘠的土地去，同時引發讀者對物質與精神的意義，作深切的反省。



托爾斯泰中短篇小說選

Selected Tales from Tolstoy

by Leo Tolstoy

作者：托爾斯泰 譯者：棟新 編號：2941 定價：港幣32元

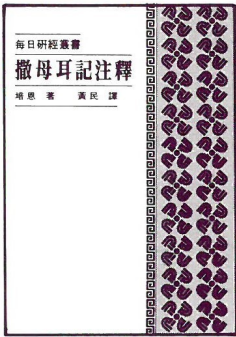
本集由名作家棟新從俄、英、日文版托爾斯泰小說集中，精選二十三篇中、短篇小說翻譯而成。既包括有托爾斯泰一生最自許的「上帝瞭解真情，但不急於揭示」、「高加索的囚徒」，亦有不見他國文字翻譯的「魔鬼」。本書譯文為道地的北方普通話，是本書另一特色。

預

新

書

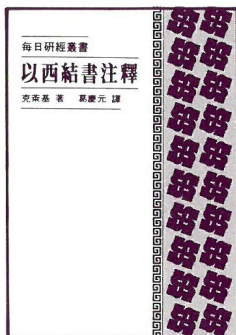
告



撒母耳記注釋 Samuel *by D. F. Payne*
作者：培恩 譯者：黃民 編號：3525

撒母耳記上下原為一卷書，記載了以色列歷史上最後一位士師撒母耳，和最早的兩位君王掃羅與大衛的事蹟。通過這些生動感人的真實故事，讀者可以清楚看見一條真理：上帝掌管着人類的歷史，並在每一個時代，選召合乎祂心意的人，撒母耳和大衛就是最傑出的代表。

本注釋書的著者培恩教授，曾於北愛爾蘭皇后大學從事閃族語研究，撰寫過許多有關舊約的論著，撒母耳記注釋是其中優秀的作品之一。



以西結書注釋 Ezekiel *by P. C. Craigie*
作者：克萊基 譯者：葛慶元 編號：3538

以西結書是舊約中較難讀、難解的經卷之一，然而一旦我們肯去用心研讀，一定會得益良多。

出生在大祭司家庭中的青年以西結，正在他應該繼承聖職的年華，卻被擄到異邦巴比倫去。但是，就在他屬世生活處在最低潮時，屬靈的生命卻登峯造極——他看到了極大的異象，見到了上帝寶座的光輝和從祂而來的啓示與使命。每個基督徒都應當有先知以西結的寶貴經歷，這是枯骨變成大軍、教會得到復興所必須的。克萊基教授所撰著的以西結書注釋，正是抓住了這一重點。



白晝的惡魔 The Devil of Daylight *by Shusaku Endo*
作者：遠藤周作 譯者：棟新 編號：2946

《白晝的惡魔》指出大多數現代人已經分辨不清善與惡了，人們對任何價值都不能堅信不疑。惡魔正利用現代人心靈的疲倦和空洞乘虛而入。遠藤不但把法國現代作家卡繆的作品《異鄉人》裏對甚麼都麻木不仁的主角形像，投射在《白晝的惡魔》女主角身上；且把俄國作家杜思妥耶夫斯基的作品《附魔者》和《罪與罰》主人公的犯罪意識，以種種型態糅合在本書女主角身上。本書是遠藤近年探討現代人道德觀、人生觀的一本文學力作。

再版書選介

十二門徒剪影 Meet the Twelve

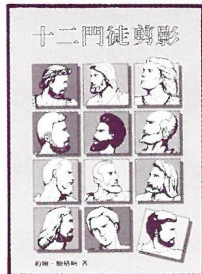
by John Ho Baumgaertner

作者：約翰·鮑格納

譯者：黎世芳

編號：1632

定價：港幣13元



本書以新約聖經為根據，並盡可能搜集其他有關資料，而編寫成的耶穌十二門徒簡史。目的是幫助讀者更進一步認識門徒的生平、言行、或特殊性格。

一分鐘故事 One-Minute Stories

Edited by Jean Chen

編譯者：許純欣

編號：3106

定價：港幣16元



本書故事分為：倫理道德，生活藝術，信心生活，名人軼事和家庭教育等五大類，共八十八則，大多數故事可在一分鐘內看完；用作個人靈修，或在證道、短講、家庭崇拜中引用都很合適。

五分鐘神學 Five-Minute Theology

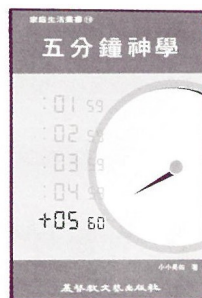
by Kosuke Koyama

作者：小山晃佑

譯者：陳舉

編號：3110

定價：港幣16元



儘管平信徒對神學認識真無旁貸，畢竟，神學並不易懂。要在競爭激烈生活的信徒，研讀神學名著，對他們來說是十分吃力的。神學家小山晃佑有見及此，將一些神學概念融入在日常生活的例子裏，以閒話家常的方式娓娓道來。讓讀者每次只花幾分鐘，便能掌握一些基本的神學概念。本書誠是一本切合忙碌生活節奏的神學通俗讀物。



饒申布士社會福音集

Social Gospel of Rauschenbusch

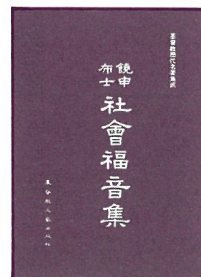
by W. Rauschenbusch

作者：饒申布士

譯者：趙真頌

編號：326A

定價：港幣77元



饒申布士的社會福音理論，在現代宗教思想上掀起了一個巨大浪潮；劍橋美國文學史稱他為美國神學界最富創造性的作家。

本書輯錄饒申布士三部主要著作，包括「基督教與社會危機」、「基督教化的社會秩序」、「社會福音的神學基礎」。研讀上述選材，讀者可了解這位被公認為美國社會福音之父的思想。

亞歷山太學派選集 The Christian School of Alexandria

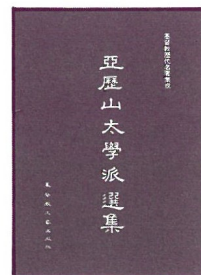
by Clement and Origen

作者：革利免，俄利根

譯者：湯清等

編號：303A

定價：港幣70元



本卷收錄亞歷山太學派著作凡七種。包括革利免的「給新受洗的人」、「對希臘人的勸勉」、「導師基督」、「雜記」；俄利根的「釋經文選」、「關克理索」、「教義大綱」。「對希臘人的勸勉」為宣教師向非基督徒知識分子所作的卓越證道文；「教義大綱」可說是教會第一次創建的系統神學。

短訊

聘請啓事

1. 營業推廣員乙名。 2. 門市營業員兩名。
應徵者必須為受洗基督徒，有意應聘者，請具履歷、希望待遇、照片函寄本社行政主任收。

籌募贈書專款

主內同道兄弟：近年各地基督教會、神學機構、教授學生、及教牧人員，對神學教育及宗教書籍，需求極為殷切，但由於種種原因，付款不易。偶或有人作小量捐助，惟是杯水車薪，難應廣大需求，至為可惜！同人等有見及此，特發起籌募「贈書專款」，以應此急亟之需要。此舉意義重大，影響久遠。藉此可以推進神學教育，廣傳福音，榮耀上主。區區之意，幸垂察焉！

謹祝

主恩滿溢

基督教文藝出版社同人敬啟
一九八九年六月十日

回條

本人願意捐助「贈書專款」美金／港幣_____元，
現寄上匯／支票_____號，請查收給據為荷！

姓名（中文）：_____（英文）：_____

地址：_____

電話：_____ 日期：_____

附註：支票抬頭請寫「基督教文藝出版社」

寄香港九龍北京道57號三樓本社收，當即寄上正式收據，可作申請免稅之用。

人事動態

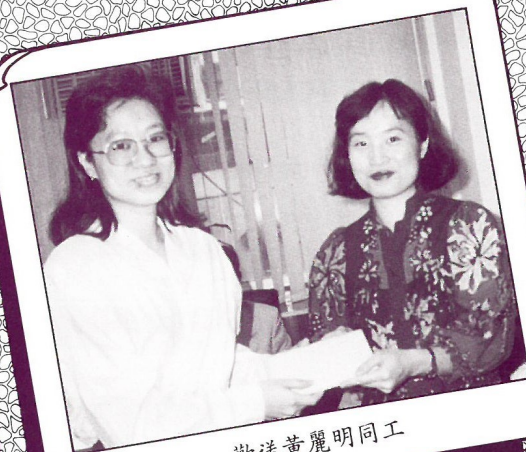
歡迎新同工黃桂芬加入總辦事處工作。
營業部同工陳希陸和門市部同工黃麗明
於六月離職。

更正

本社出版之'89-'90年香港
教會名錄第21頁中華基督教
會香港區會副主席應為蘇宗
仁博士，特此更正並致歉。



歡送陳希陸同工



歡送黃麗明同工

The "Bookgiving Special Fund" Project

10th June, 1989.

Dear Friends,

In recent years CCLC has been receiving requests from churches, seminaries and some individuals including ministers, teachers and students for donations of theological and other religious books. These requests came from different places especially from mainland China. Some years ago we did receive some contributions designated for such purposes. But the amount was limited and is now almost exhausted.

We therefore would want to establish a more permanent "Bookgiving Special Fund" project to meet such a demand. This project has been endorsed by the Executive Committee of CCLC. We therefore want to appeal to those who would share our burden of providing spiritual food to those who need it. Your help in this most meaningful and important task will be much appreciated.

Yours sincerely,

香港基督教協進會呼籲全港基督徒為國祈禱

我們相信禱告是上帝賜給我們基督徒特殊的權利，現在我們的國家正處於緊急情勢之中，我們呼籲全港基督徒迫切為國祈禱。我們深信上帝是掌管萬有的主宰，讓我們以無比的信心，將我們的國家民族交在上帝的手中。我們深切地期望我們的國家能在民主、自由、開放的步伐中成長。我們反對任何使用暴力的措施，全力支持以和平對話方式來解決一切的問題。

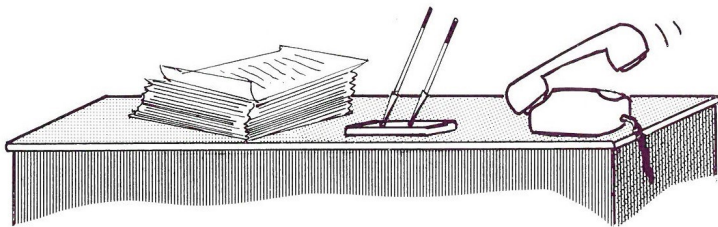
香港基督教協進會聯署會員：

中華基督教會香港區會、香港基督教循道衛理聯合教會、基督教香港信義會、基督教香港崇真會、救世軍、聖公會、香港中華基督教青年會、香港基督教女青年會、美浸信會、基督教文藝出版社、香港路德會社會服務處、九龍佑寧堂、英語循道會、德語信義會、香港佑寧堂、香港基督教青年會

社長室

六月四日是舉世矚目震驚的日子。五月發生在天安門廣場上千萬的學生要求自由、民主的示威遊行，演變成慘烈的流血事件。香港基督徒和其他市民一道，極度關注這事件的產生與發展，用各種不同的形式作出回應。作為香港基督教協進會成員之一，本社與其他約二十間教會機構曾於五月廿四日及六月六日聯署文告，刊登於星島日報及明報，呼籲全港基督徒為國祈禱。懇求公義、慈悲的父上帝，幫助執政掌權者及全國人民，為建設一個和平、民主、自由、富強的國家而努力。但願國內和海外全球基督徒仍繼續同心為國祈禱。

本期通訊，編輯介紹了多本名著，適合青年人在暑假閱讀，致使生活更充實，假期更有意義。感謝前同工黎海華小姐，把她曾經在本年三月號突破雜誌刊出過的一篇文章加以摘撮整理，給我們介紹三浦綾子的冰點和十勝山傳奇等作品。於此也一并向突破出版社致謝。



From The Publisher's Desk

The world was alarmed and shocked on 4th June. Back in May, tens of thousands of Chinese students in Tiananmen demonstrated for freedom and democracy. The Hong Kong Christians and other citizens show deep concern for the outbreak and development of this event. People respond in different ways. As members of the Hong Kong Christian Council, about 20 Christian organizations, including the CCLC, signed 2 joint statements printed on 2 HK newspapers, the Sing Tao Jih Pao and Ming Pao, on 24th May and 6th June. We call on the HK Christians to pray for China, appealing to God for justice and mercy. We hope that the political leaders in power and the countrymen will work hard to establish a strong, peaceful, democratic and liberal nation. May the Christians in Mainland and overseas continue to pray for China in unity.

In this issue, we introduce a lot of famous books. They are suitable for youngsters to read in summer to enrich their living and spend the holiday meaningfully. We thank our former colleague, Miss Francis Lai, who summarized her essay in the Breakthrough Magazine in March this year. She presented to us Ayako Miura's books like "The Freezing Point" and "Deiryu Chitai", etc. We herein also thank the Breakthrough Publishers.



基督教文藝出版社

香港總社：九龍北京道五十七號三樓
台灣分社：台北市和平東路二段277號2樓

電話：3-678031
電話：(02)7080230

社長：黃耘蔚

編輯：周芝良

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL, LTD.

GENERAL OFFICE: 2/F., 57 PEKING ROAD, KOWLOON, HONG KONG.
BRANCH OFFICE: 2/F., 277 SECTION 2, HO PING TUNG ROAD, TAIPEI, TAIWAN.

Publisher: Willie W. W. Wong Editor: Chow Che Leung